

**Songez À
Votre Sécurité
Piense Y Viva
Con Seguridad**



**CONSIGNES DE SÉCURITÉ DESTINÉES
À L'UTILISATEUR
REQUISITOS DE SEGURIDAD PARA EL
OPERADOR DE UNA CORTADORA**



Toro conçoit, fabrique et commercialise des produits d'un emploi aisé incorporant les derniers développements technologiques actuels. La manière dont ils seront utilisés ne dépend que de vous.

Veillez garder cette brochure dans un endroit accessible. Lisez-la avec soin et passez-la aux autres utilisateurs, plus spécialement aux membres de votre famille, et appréciez pleinement votre tondeuse Toro.



Publié par

The Toro Company

La reproduction complète de cette brochure est permise et même encouragée.

Part No. 3315-284 Rev. C



Toro diseña, fabrica y vende productos seguros de alta tecnología para la conveniencia de usted. Sin embargo, su uso adecuado depende de usted.

Por favor, conserve este folleto en un lugar accesible, léalo cuidadosamente, compártalo con otros usuarios de cortadoras motorizadas, especialmente de su familia, y disfrute de su cortadora Toro.



Publicado para usted por

The Toro Company

Se permite y se recomienda la reproducción total de esta publicación.

Parte No. 3315-284 Rev. C

TORO VOUS SOUHAITE LA BIENVENUE.

Merci d'avoir choisi une tondeuse Toro. Avec cette acquisition vous échoit la responsabilité d'utiliser votre nouvelle tondeuse correctement et en veillant à votre *sécurité*.

Cette brochure vise à assurer votre sécurité et celle de votre entourage.

VEUILLEZ la lire attentivement.

Les machines Toro sont équipées de dispositifs de sécurité avancés qui répondent et même surpassent les normes de sécurité industrielles et gouvernementales. L'utilisation correcte de ces machines ne dépend toutefois que de VOUS.



BIENVENIDO A LA FAMILIA TORO:

Gracias por haber seleccionado una cortadora de césped Toro. Con su compra, también adquiere la responsabilidad de usar su nueva cortadora de manera adecuada y *¡segura!*

Este folleto contiene información referente a su seguridad y a la seguridad de quienes le rodean.

POR FAVOR ¡léalo cuidadosamente!

Los productos Toro están contruidos con los más modernos dispositivos de seguridad y cumplen o exceden las normas de seguridad industriales y gubernamentales vigentes; sin embargo, su uso adecuado depende de USTED.



Les tondeuses Toro sont destinées à tondre le gazon, et elles le font à la perfection.

Une tondeuse ne fait aucune différence entre un brin d'herbe et un doigt ou un orteil.



La plupart des accidents liés à l'utilisation des tondeuses sont dus à la négligence ou au manque d'attention de l'opérateur.

En tant qu'utilisateur, tenez-vous à distance des parties en rotation.

RAPPELEZ-VOUS : un bref moment d'inattention peut conduire à une vie de regrets !

Las cortadoras de césped Toro están diseñadas para cortar césped, y lo hacen a la perfección.

Sin embargo, una cortadora de césped no puede distinguir entre una hoja de césped y un dedo de la mano o del pie.



La mayoría de los accidentes relacionados con cortadoras de césped son causados por una conducta negligente o descuidada.

Depende de usted, el usuario, permanecer alejado de las piezas móviles de la máquina.

**RECUERDE:
¡Un momento de descuido podría causar toda una vida de remordimiento!**

Consignes de sécurité pour les tondeuses poussées ou autoportées

L'utilisation d'une tondeuse exige les mêmes précautions que la conduite automobile. Les règles suivantes sont destinées à prévenir des blessures graves, voire mortelles. La plupart de ces consignes restent valables, que vous utilisiez une tondeuse poussée ou autoportée. Observez-les toujours à la lettre.

Avant toute intervention sur la tondeuse, telle une vidange d'huile ou le démontage d'une lame pour l'aiguiser, détachez le fil d'allumage de la bougie. Cela vous assure que le moteur démarrera pas. De plus, sur les modèles à démarreur électrique, débrancher la batterie.

Ne modifiez jamais les réglages du régulateur de vitesse. Consultez votre concessionnaire Toro si votre tondeuse fonctionne mal.

Reglas para el uso seguro de cortadoras de césped de operación a pie y de tipo tractor

Se debe tener el mismo cuidado cuando se opera una cortadora de césped que cuando se maneja un automóvil. Las reglas siguientes se establecieron para ayudarle a evitar posibles lesiones o incluso la muerte. La mayoría de las instrucciones para la operación segura de una cortadora se aplican tanto a las de tipo tractor como a las de operación a pie, y siempre deben observarse religiosamente.

Antes de dar mantenimiento a la cortadora, como cambiar el aceite o quitar una cuchilla para afilarla, desconecte el cable de la bujía. Esto impedirá que el motor encienda. También desconecte la batería en los modelos que tienen encendido eléctrico.



1. Lisez attentivement le manuel de l'utilisateur.

Ces manuels traitent du fonctionnement et des utilisations incorrectes concevables de la tondeuse. Ces manuels sont rédigés par des employés de Toro, familiers avec l'utilisation des tondeuses et conscients des performances et des limites de ces machines. Les ingénieurs chargés de la conception des tondeuses participent également à l'élaboration des manuels de l'utilisateur.

Gardez le manuel dans un endroit accessible pour vous y référer au besoin.

Prêtez une attention particulière aux consignes de sécurité. Exigez de tous les utilisateurs qu'ils relisent chaque année avec soin le manuel ainsi que cette brochure, lorsque la tonte des gazons recommence.

No cambie los ajustes del regulador. Si su cortadora de césped no está funcionando adecuadamente consulte con el distribuidor de Toro.



1. ¡Lea cuidadosamente el manual del operador!

El manual del operador aborda el uso y mal uso razonablemente posible que se le puede dar a la máquina. Los manuales fueron escritos por empleados de Toro que están familiarizados con la operación de las máquinas, con sus capacidades y con sus limitaciones. Los ingenieros que diseñaron las máquinas están involucrados también en la preparación del manual del operador.

Mantenga el manual del operador donde lo pueda encontrar cuando lo necesite.

Preste particular atención a las instrucciones de seguridad. Insista que todas las personas que van a operar la cortadora de césped lean y entiendan el manual del operador y este folleto al principio de cada temporada de corte de césped.

Ce symbole est important pour votre sécurité et celles des personnes environnantes. Lorsqu'il apparaît dans cette brochure, lisez attentivement les consignes qui l'accompagnent.



2. Sachez comment arrêter rapidement la tondeuse.

Avant d'aller plus avant, vérifiez le fonctionnement du dispositif d'arrêt de la lame. Que ce soit un frein/embrayage (BBC), ou un arrêt du moteur, si ce dispositif d'arrêt ne fonctionne pas, **N'UTILISEZ PAS** la tondeuse tant que la cause du problème n'est pas identifiée et éliminée. Contactez votre concessionnaire Toro pour plus de sûreté.



Ne quittez jamais votre position de conduite sans arrêter le moteur au préalable.

Este símbolo es importante para su seguridad personal y la seguridad de las personas que se encuentran en el área. Cuando vea este símbolo, lea con cuidado el mensaje que lo acompaña.



2. ¡Sepa cómo detener la máquina rápidamente!

Antes de hacer cualquier otra cosa, verifique el funcionamiento de los mecanismos de parada de la cuchilla. Ya sea que se trate de un embrague de freno para la cuchilla (BBC: blade brake clutch) o de un dispositivo de parada del motor (engine kill), si la cuchilla no se está deteniendo adecuadamente, **NO** opere la cortadora hasta que se haya localizado y corregido el problema. Para estar seguro, consulte con el distribuidor de Toro.



Nunca deje el lugar del operador si no apaga primero el motor.

3. Ne modifiez en rien les dispositifs de sécurité.

Les capots protecteurs, déflecteurs et autocollants de signalisation sont placés sur la tondeuse pour votre protection et celle d'autrui.

N'enlevez pas ou ne neutralisez pas les dispositifs de sécurité parce qu'ils vous gênent.

Si l'un de ces dispositifs est endommagé ou disparaît, ou si l'un des autocollants devient illisible, n'utilisez pas la tondeuse tant que les pièces manquantes ou endommagées ne sont pas remplacées ou réparées.

Le déflecteur présent sur les tondeuses à expulsion latérale et les capots protecteurs installés sur les tondeuses à expulsion frontale sont conçus pour diriger les projections accidentelles de débris vers le sol, dans l'herbe. Ils vous protègent également d'un contact accidentel avec la lame.

N'enlevez pas ou ne neutralisez pas un déflecteur ou un capot de protection. N'utilisez pas la tondeuse si le déflecteur n'est pas en position normale.



Le fait de relever, d'enlever ou de déplacer le déflecteur, quelle qu'en soit la raison, vous expose à des blessures pratiquement certaines.

De plus, assurez-vous qu'aucune personne ou animal ne se trouve à proximité d'une tondeuse en marche. Les objets projetés par la tondeuse risquent de frapper violemment un trottoir, le revêtement d'une allée, ou toute autre surface dure, vous exposant ainsi à des ricochets dangereux.



3. ¡Deje intactos todos los componentes de seguridad!

Las defensas, los resguardos, los deflectores y las calcomanías de advertencia están en la máquina para la protección de usted y la de otras personas.

No quite ni desactive ningún componente de seguridad porque parezca representar un inconveniente. Si un componente de seguridad se pierde o se daña, o si una calcomanía se vuelve ilegible, no use la cortadora de césped hasta que se reparen o se reemplacen las piezas dañadas o perdidas.

El deflector en cortadoras con descarga lateral, y el resguardo del vertedero de descarga en las máquinas con descarga frontal están diseñados para lanzar los objetos hacia abajo, hacia el césped. Estos dispositivos ayudan también a evitar el contacto accidental con la cuchilla.

No quite ni desactive un deflector, un resguardo o una defensa. No opere la cortadora si el deflector está en cualquier posición que no sea la posición normal de operación.



Levantarse, quitar o colocar el deflector en otra posición por cualquier razón, es casi pedir que ocurra una lesión.

Además, asegúrese de que no hayan personas ni animales domésticos en las cercanías de la cortadora cuando esté funcionando, ya que si la máquina lanza un objeto que golpee una acera, una vía de acceso u otra superficie dura, dicho objeto puede rebotar hacia arriba.





Arrêtez immédiatement de tondre si un objet s'interpose sur votre chemin ou si une personne s'approche de vous.

C'est le seul moyen d'éviter qu'une personne ne se blesse ou des dommages potentiels à cet objet.

Ne faites fonctionner une tondeuse équipée d'un sac arrière ou d'un dispositif de hachage que si la bouche d'expulsion est fermée et si le sac, la plaque Recycler® ou le déflecteur latéral sont solidement attachés.



Ne faites fonctionner une tondeuse à expulsion supérieure que si le couvercle, le dispositif de hachage ou le déflecteur et le sac sont solidement attachés.

Inspectez fréquemment le sac à herbe. S'il est usé ou endommagé, remplacez-le par un sac neuf. Un sac troué ou fatigué risque de laisser passer des projections susceptibles d'atteindre l'opérateur ou son voisinage.



Deje de cortar el césped si alguna persona u objeto extraño aparece en el área que se está cortando.

Esta es la única manera segura de evitar que ocurra una posible lesión a la persona o daños a objetos que se encuentran en el área que se está cortando.

No opere un recolector posterior ni una cortadora con accesorio de picado a menos que la puerta de descarga esté cerrada, o que la bolsa, el tapón de Recycler® o el accesorio de descarga lateral estén asegurados adecuadamente.



No opere una cortadora de descarga superior a menos de que la cubierta protectora, la picadora o el vertedero y la bolsa estén asegurados en su lugar.

Revise con frecuencia la bolsa en donde se recibe el césped, ya que se puede deteriorar. Si la bolsa está muy desgastada o dañada, cámbiela por

Si vous constatez certains dommages, telles des vis desserrées ou manquantes, des pièces cassées ou toute autre anomalie, **STOPPEZ le moteur, attendez un arrêt complet de toutes les pièces en mouvement et faites les réparations nécessaires avant de redémarrer.**

Assurez-vous régulièrement que les pièces ne sont ni usées, ni détériorées. Au besoin, remplacez-les avec des pièces de rechange Toro.

Les pièces de rechange Toro sont conçues et testées spécialement pour leur utilisation avec les machines Toro. Si une pièce de votre tondeuse doit être remplacée, utilisez une pièce de rechange Toro.

PIÈCES ET ACCESSOIRES



una nueva. Un agujero o un punto débil en la bolsa podría ocasionar que un objeto extraño fuera lanzado hacia el operador o hacia el área circundante.

Si nota algún daño en la cortadora, tal como tornillos flojos, ausencia de pernos, piezas rotas o cualquier condición anormal, **APAGUE el motor, espere que se detengan todas las partes móviles y corrija tal condición antes de continuar cortando el césped.**

Revise periódicamente todas las piezas para ver si están desgastadas o deterioradas, y reemplácelas según sea necesario con piezas genuinas Toro.

Las piezas Toro están diseñadas y probadas específicamente para usarse en productos Toro. Si tiene que reemplazar una pieza de su cortadora, use una pieza genuina Toro.

PIEZAS Y ACCESORIOS



4. Inspectez la zone à tondre.

La lame de la tondeuse tourne à une vitesse très élevée. Sa forme est conçue pour engendrer un courant d'air ascendant sous le capot, c'est-à-dire une sorte d'aspiration qui va redresser les brins d'herbe en vue d'obtenir une coupe plus franche. Pour cette raison, la lame risque également d'entraîner les débris présents dans l'herbe, comme par exemple des petits cailloux, des morceaux de verre, du fil de fer qui seront alors expulsés avec force par la bouche de sortie.

L'utilisateur doit faire preuve d'une prudence extrême pour éviter d'être blessé par ces projections malencontreuses. Les précautions suivantes sont fortement conseillées:

Avant de démarrer la tondeuse, inspectez les alentours et ramassez tous les objets, cailloux, morceaux de bois et fils de fer que la lame risque d'aspirer et d'expulser. Observez toujours cette consigne.

4. ¡Limpie el área que va a cortar!

¡La cuchilla de la cortadora gira a una velocidad muy alta! Tiene una forma que crea una corriente de aire hacia arriba, bajo la cubierta, y una acción de vacío para levantar el césped y permitir un corte más limpio. Por esta razón la cuchilla puede levantar objetos como piedras pequeñas, alambres y vidrios rotos y lanzarlos por la descarga con mucha fuerza.

El operador debe tener extremo cuidado en seguir estas precauciones, para reducir al mínimo los riesgos que representan esos objetos cuando son lanzados.

Antes de encender la cortadora, camine alrededor del área de césped que va a cortar y recoja todas las rocas, alambres, ramas y otros objetos que la cuchilla pudiese levantar y lanzar. Tenga mucho cuidado con esto.

RAPPELEZ-VOUS :

Lorsqu'une personne est atteinte et blessée par des projections de la tondeuse, il est trop tard pour réfléchir aux précautions que l'on aurait dû prendre.



Ne laissez personne s'approcher de la zone que vous êtes en train de tondre. Si les enfants jouent dans l'arrière-cour, tondez le gazon situé devant la maison et vice versa. Il vaut même mieux leur demander de rentrer dans la maison pendant que vous tondez.

Il suffit d'une fraction de seconde pour qu'un enfant se jette devant la tondeuse et provoque un accident.



RECUERDE:

Una vez que un objeto lanzado causa una lesión, ¡es demasiado tarde para pensar en lo que se debería haber hecho!



Mantenga a todas las personas alejadas del área que se está cortando. Si los niños están jugando en el patio de atrás, corte el césped del patio de adelante y viceversa. Mejor aún, haga que los niños permanezcan dentro de la casa mientras usted corta el césped.

Un niño puede arrojarse enfrente de la cortadora en una fracción de segundo, y eso es todo lo que se necesita para que ocurra un accidente.



Si quelqu'un pénètre sur la pelouse pendant que vous tondez, arrêtez la tondeuse et ne la redémarrez que lorsque cette personne s'en est allée.

NE TRAVERSEZ JAMAIS d'allées lorsque la lame est en rotation. Elle risque de ramasser des cailloux et de les projeter avec force.

5. Évitez tout contact avec la lame.

Présumez toujours que la lame est en rotation lorsque le moteur tourne.

N'APPROCHEZ JAMAIS votre main ou tout autre partie du corps de la lame lorsque le moteur tourne. Cette consigne reste valable même si la lame de votre tondeuse est équipée d'un frein-embayage.



Si alguien llega al jardín cuando usted está cortando el césped, apague la cortadora y espere hasta que esa persona se aleje del área antes de volver a encenderla.

NUNCA cruce vías de acceso ni caminos con la cuchilla funcionando, ya que puede levantar y arrojar grava o piedras sueltas.

5. ¡Evite el contacto con la cuchilla!

¡Siempre suponga que la cuchilla está girando cuando el motor está funcionando!

NUNCA ponga la mano ni cualquier parte de su cuerpo en o cerca de la trayectoria de la cuchilla cuando el motor está funcionando. Esto se aplica aunque la cortadora esté equipada con un embrague de freno para la cuchilla.



RAPPELEZ-VOUS : l'espace existant entre les extrémités de la lame et les parois internes du carter est très réduit. L'opérateur de la tondeuse est certain de se blesser s'il place sa main sur le trajet de la lame pour déboucher un orifice d'expulsion engorgé ou pour modifier la hauteur de coupe, sauf s'il arrête au préalable le moteur.



Se fier entièrement aux dispositifs de sécurité électriques ou mécaniques est insuffisant. Il faut également faire preuve de prudence et de bon sens.



RAPPELEZ-VOUS :

Ne nettoyez jamais le déflecteur lorsque le moteur tourne. Arrêtez le moteur et assurez-vous que la lame ne tourne plus avant de procéder aux réglages ou ajustements requis. Servez-vous d'un bâton pour déboucher un orifice colmaté.

Ne vous servez jamais de vos mains !

RECUERDE: Hay muy poco espacio libre entre los extremos externos de la cuchilla y la superficie interna de la cubierta. Puede resultar una lesión si el operador de una cortadora pone la mano en la trayectoria de una cuchilla que está girando, cuando intenta limpiar la descarga obstruida, o cuando quiere cambiar la altura de corte sin apagar el motor.



No es suficiente depender completamente de los dispositivos de seguridad mecánicos o eléctricos. Tenga precaución y también use su sentido común.

RECUERDE:

Nunca limpie el vertedero cuando el motor esté funcionando. Apague el motor y asegúrese de que

la cuchilla se haya detenido antes de hacer cualquier ajuste o corrección. Use una vara para limpiar el área de descarga obstruida.

¡Nunca use la mano!



6. Interdisez aux enfants d'utiliser la tondeuse.



Une tondeuse à gazon n'est pas un jouet, et couper le gazon n'est pas un jeu d'enfant.

La maturité d'esprit varie beaucoup d'un enfant à l'autre selon l'âge, mais en règle générale si vous hésitez à leur confier votre automobile, vous devriez également leur interdire d'utiliser une tondeuse à gazon, *que ce soit une tondeuse poussée ou autoportée.*

La tondeuse ne doit être utilisée que par des adultes ou des adolescents suffisamment mûrs, ces derniers sous réserve d'une supervision adulte. Assurez-vous que l'adolescent :

- 1) a lu et étudié attentivement le manuel de l'utilisateur et est parfaitement conscient des dangers potentiels.
- 2) est suffisamment mûr pour prendre les précautions nécessaires et

6. ¡Nunca permita que un niño opere una cortadora de césped!



Una cortadora de césped no es un juguete, y cortar el césped no es un juego de niños.

El grado de madurez varía grandemente entre los niños, pero una buena regla a seguir es la siguiente: si no les tiene confianza para dejarlos manejar un automóvil, no les permita operar la cortadora de césped, *ya sea una de operación a pie o de tipo tractor.*

Solamente adultos y adolescentes maduros deben operar una cortadora de césped, y aunque tengan madurez, los adolescentes deben hacerlo bajo la supervisión de un adulto. Asegúrese de que un adolescente:

- 1) tenga la capacidad de leer y entender el manual del operador y de reconocer los riesgos involucrados;
- 2) sea suficientemente maduro para tener precaución y

3) est d'une taille et d'un poids suffisants pour manoeuvrer les différentes commandes et se débrouiller sans risques.



Si vous doutez des capacités de l'adolescent, **ne prenez pas de risques !**

Assurez-vous que toutes les personnes utilisant la tondeuse ont lu et assimilé les instructions du manuel et que les commandes de l'engin leur sont parfaitement familières.

7. Portez des vêtements appropriés.

Habillez-vous de façon adéquate pour tondre le gazon ; mettez des chaussures robustes (pas de sandales, ni chaussures de tennis, etc.) et portez un pantalon. Ne tondez jamais la pelouse les pieds nus. Songez que les vêtements amples et les bijoux qui pendent risquent de se prendre dans les pièces en mouvement de la tondeuse et de provoquer un accident.

3) tenga la altura y el peso suficientes para operar los controles de manera cómoda y de manejar la cortadora sin correr riesgos.



Si tiene dudas o preguntas, **¡no corra riesgos!**

Asegúrese de que todas las personas que operan la cortadora lean y entiendan primero el manual del operador y estén familiarizados con los controles.

7. ¡Use ropa adecuada!

Vístase para el trabajo de cortar el césped. Esto significa usar zapatos resistentes (no sandalias, zapatos tenis, etc.) y pantalones largos. Nunca corte el césped estando descalzo. Tenga en cuenta que la ropa holgada o la joyería colgante se puede enredar en las partes móviles de la cortadora y causar un accidente.

Para estar vestido adecuadamente en este tipo de trabajo, se recomienda el uso de gafas protectoras o de un tipo de protección ocular similar.



Pour être convenablement équipé, des lunettes protectrices sont également fortement recommandées.



8. Concentrez-vous sur la conduite de la tondeuse et consacrez-y toute votre attention.

N'utilisez pas de tondeuse si vous êtes en état d'ébriété, sous l'influence de médicaments ou de substances psychotropes, ou si vous vous sentez tout particulièrement déprimé, fatigué ou en colère.



Évitez les distractions, telles les écouteurs. Restez vigilant, concentrez-vous sur votre tâche, et soyez attentif aux personnes et aux objets qui se trouvent à proximité.

8. ¡Preste completa atención a su trabajo de cortar césped y utilice todas sus facultades completamente!

No opere la cortadora cuando esté bajo la influencia del alcohol, medicamento o cualquier otra sustancia que altere las funciones mentales. Tampoco la use si se siente especialmente deprimido, cansado o enojado.



Evite distracciones tales como el uso de audifonos. Permanezca alerta y dedique toda su atención a lo que está haciendo y a las personas y objetos a su alrededor.

9. ¡Abastezca combustible a su cortadora con cuidado!



Siga las precauciones que se describen en el manual del operador cuando esté llenando con gasolina el tanque de la cortadora.

9. Remplissez le réservoir d'essence avec précaution.

Respectez les consignes indiquées dans le manuel de l'utilisateur pour remplir le réservoir d'essence de votre tondeuse.



Ne fumez pas durant le remplissage. N'effectuez pas le remplissage en intérieur, ou si le moteur tourne ou s'il est encore chaud. Essayez soigneusement tout déversement d'essence accidentel avant de redémarrer le moteur.

10. Tondeuses avec et sans fil

Les tondeuses électriques et à batterie présentent des avantages que n'ont pas les tondeuses à essence.



Toutes les consignes de sécurité abordées au début de la présente notice s'appliquent aussi aux utilisateurs de tondeuses électriques ou à batterie.

Toutefois, des précautions supplémentaires doivent être prises pour utiliser ces types de tondeuses, afin de réduire les risques de décharges électriques. Il est particulièrement

No fume cuando esté llenando el tanque de combustible. No abastezca el tanque en interiores ni cuando el motor está funcionando o está caliente. Limpie el combustible que se derrame antes de encender o de volver a encender el motor.

10. Cortacéspedes con cable y sin cable

Los cortacéspedes accionados eléctricamente (conectados a la red o con batería) tienen ventajas que no pueden obtenerse con un motor de gasolina.



Todas las precauciones de seguridad mencionadas anteriormente en este manual se aplican también a los operadores que utilizan cortacéspedes eléctricos. Sin embargo, se debe tener

especial cuidado al manejar productos eléctricos para reducir el riesgo de descargas eléctricas. En primer lugar, es importante utilizar el cable de prolongación adecuado; uno que esté destinado para el uso exterior. El cable debe estar en perfecto estado. Reemplace siempre de forma inmediata un cable de prolongación estropeado. No trate nunca de reparar el mismo. No descuide el cable ni mueva el cortacéspedes tirando del cable.

important d'utiliser une rallonge électrique adéquate, c.-à-d. prévue pour l'usage en extérieur. Le câble doit être en parfait état et doit être immédiatement changé s'il est endommagé. Ne jamais réparer une rallonge endommagée. Traiter le câble avec ménagement et ne pas s'en servir pour tirer la tondeuse.

Tenir compte des conditions de tonte. Ne pas coincer le câble dans une porte ou le laisser frotter contre des arrêtes ou des angles vifs. Tenir le câble à l'écart des sources de chaleur élevée et de l'huile. Toujours planifier la tonte de manière à garder le cordon du côté déjà tondu.



Toujours arrêter le moteur et débrancher la rallonge avant de laisser la tondeuse sans surveillance, avant de nettoyer le carter ou d'effectuer des réparations, des réglages ou des contrôles. Ne pas débrancher la rallonge en tirant sur le câble, mais en tirant sur la prise.

Ne pas utiliser l'appareil en présence d'humidité. Ne pas toucher l'appareil si l'on a les mains humides ou si l'on est debout dans l'eau.

Les tondeuses à batterie sont équipées d'une clé qui ne doit être en place que lorsque la tondeuse est utilisée. Arrêter le moteur et enlever la clé avant de

Observe las condiciones de corte. No pille el cable al cerrar una puerta ni tire del cable en torno a bordes cortantes o esquinas. Mantenga el cable lejos de la grasa y el calor excesivos. Planee siempre la configuración de corte para que el cable no se cruce con la hierba que ya ha sido cortada.

Pare siempre el motor y desconecte el cortacésped del cable prolongador, cuando deje de usar el cortacésped, antes de limpiar el alojamiento o al hacer cualquier reparación, ajuste o inspección. Para desenchufar el cable, agarre del enchufe, no del cable.



No ponga en marcha ningún aparato eléctrico que esté mojado o húmedo. No maneje el aparato con las manos húmedas o estando de pie sobre agua.

El cortacésped accionado por batería viene con una llave (enchufe) que debe colocarse sólo cuando se acciona el cortacésped. Pare el motor y retire la llave antes de ajustar, limpiar o revisar el cortacésped o al cambiar los accesorios.

Cuando se está cargando el cortacésped, la llave debe colocarse en un sitio seguro alejado de los niños. El proceso de carga para todas las baterías

proceder au réglage, au nettoyage ou à l'entretien de la tondeuse, ou avant de changer d'accessoire.

Une fois la tondeuse chargée, ranger la clé en lieu sûr et hors de portée des enfants. Le processus de charge des batteries produit des gaz explosifs. Toutes les batteries contiennent des acides corrosifs capables de provoquer des lésions oculaires (cécité) ou des brûlures graves. Charger la tondeuse dans un lieu bien ventilé, loin des étincelles, des flammes et de la fumée.

Manipuler les batteries avec prudence. Ne pas porter de bagues ou de bijoux qui risquent de court-circuiter la batterie s'ils sont en contact avec les bornes positive et négative. La batterie ou l'objet conducteur peut alors surchauffer et causer des brûlures.

11. Respectez ces consignes supplémentaires pour tondre le gazon.

Nous vous conseillons de tondre par temps sec. Si les circonstances vous imposent de tondre un gazon mouillé, faites attention et soyez pleinement conscient du fait que l'herbe mouillée peut être difficile à disperser et risque de mal s'évacuer dans le sac. L'herbe mouillée a

produce gases explosivos. Todas las baterías contienen ácidos corrosivos que pueden causar ceguera o graves quemaduras. Cargue el cortacésped en una zona bien ventilada lejos de chispas, llamas y humo.

Tenga cuidado al manejar las baterías. No lleve anillos o joyas que puedan hacer contacto con ambos polos positivo y negativo de la batería y causar un cortocircuito. La batería o el conductor podrían sobrecalentarse y causar quemaduras.

11. ¡Siga estas instrucciones adicionales para cortar el césped!

Recomendamos que se corte el césped solamente cuando el terreno esté seco. Si las circunstancias requieren que se corte el césped en condiciones húmedas, tenga especial cuidado y recuerde siempre que el césped húmedo puede no dispersarse o entrar en la bolsa adecuadamente. El césped húmedo puede amontonarse en el área de descarga. Si esto ocurre, apague el motor antes de intentar remover el césped del área de descarga.



tendance à s'agglomérer au niveau de l'orifice d'expulsion et à le colmater. Si cela se produit, arrêtez la tondeuse avant de retirer manuellement l'herbe obstruant l'orifice.



Il se peut également que vous glissiez sur l'herbe mouillée, que votre pied dérape et vienne se placer dans le trajet de la lame.

Nous savons que les tondeuses seront utilisées de temps à autre sur de l'herbe mouillée. Vous n'aurez peut-être pas le choix si vous vous trouvez dans une région très humide ou très pluvieuse. Si tel est le cas, il vous incombe d'être *tout spécialement prudent*.

Ne tondez pas à proximité immédiate d'un fossé, sur des pentes trop raides, et plus généralement dans tout endroit où vous risquez de perdre le contrôle de l'engin. Une pente de 15 degrés (27%) est habituellement la pente maximale recommandée pour une tondeuse. Reportez-vous au schéma situé vers le milieu de cette brochure.



También existe la posibilidad de que usted resbale en el césped húmedo y su pie llegue a la trayectoria de la cuchilla.

Reconocemos que a veces se tienen que usar las cortadoras sobre césped húmedo. Puede no haber otra opción en aquellas áreas de humedad alta o lluvias frecuentes. En esos lugares debe *ser especialmente cuidadoso*.

No corte el césped muy cerca de algún canal, en lomas empinadas o en terrenos donde pueda perder el control de la cortadora. Generalmente se considera que no se debe cortar césped en una pendiente mayor de 15 grados o 27%. Vea el dibujo en la parte central de este folleto.

Cuando use una cortadora de operación a pie, *corte el césped de manera perpendicular a la pendiente, nunca hacia arriba y hacia abajo*.

Cuando use una cortadora tipo tractor, *corte el césped hacia arriba y hacia abajo, nunca de*

Lorsque vous utilisez une tondeuse poussée, *tondez en travers de la pente, jamais en montant et en descendant*.

Lorsque vous utilisez une tondeuse autoportée, *tondez en montant et en descendant - jamais en travers de la pente - sur des pentes supérieures à 5 degrés (et JAMAIS si la pente dépasse 15 degrés)*. Reportez-vous également à la rubrique sur les *tondeuses autoportées*, plus loin dans cette brochure.

Si l'herbe est trop longue, coupez-la à une hauteur relativement élevée lors de la première passe. Cela réduira les obstructions d'herbe au niveau de l'orifice d'expulsion et exposera les objets cachés dans l'herbe susceptibles d'être projetés par la lame de la tondeuse.

Après avoir ramassé tous les objets visibles, repassez à la hauteur de coupe désirée.

Si la lame heurte un objet, *arrêtez le moteur*. Attendez l'arrêt complet de toutes les pièces en rotation, débranchez le fil de la bougie et vérifiez immédiatement la tondeuse. Des vibrations anormales indiquent des dommages qui devront

manera perpendicular a la pendiente, en una pendiente mayor de 5 grados (y nunca en una pendiente mayor de 15 grados). También, consulte la sección de *Cortadoras de césped tipo tractor* en este folleto.

Si el césped está muy largo, haga un corte alto en la primera pasada. Esto ayudará a evitar que se amontone en la descarga y a descubrir objetos ocultos en el césped alto que la cuchilla pudiera lanzar.

Después de recoger todos los objetos visibles, corte el césped por segunda vez a la altura deseada.

Si la cuchilla entra en contacto con un objeto sólido, *apague el motor*. Espere que todas las partes móviles se detengan, quite el cable de la bujía y revise la máquina inmediatamente. Una vibración anormal es una señal de que hay problemas, y se debe reparar la cortadora antes de ponerla a funcionar otra vez.

Empuje una cortadora de césped de operación a pie; no tire de ella.

être réparés avant de reprendre la coupe.

Une tondeuse poussée *se pousse en avant* ; ne la tirez jamais en arrière dans votre direction.

Éloignez vos mains et autres parties du corps du moteur lorsqu'il est chaud afin de ne pas vous brûler sévèrement.



N'utilisez la tondeuse que lorsqu'il fait clair.



Ne laissez jamais la tondeuse sans surveillance lorsque le moteur tourne.

ARRÊTEZ le moteur de la tondeuse chaque fois que vous devez changer la hauteur de coupe ou déboucher un déflecteur colmaté. Effectuez cette dernière opération à l'aide d'un bâton, pas de votre main.

Les précautions énoncées ci-dessus ne devraient pas vous demander plus de 20 minutes chaque année, 20 minutes qui peuvent vous épargner la perte de doigts ou d'orteils.

Mantenga las manos y otras partes del cuerpo lejos del motor caliente para evitar una quemadura grave.



Corte el césped solamente cuando hay luz del día.

Nunca deje desatendida una cortadora mientras el motor está funcionando.



APAGUE el motor de la cortadora de césped cada vez que sea necesario cambiar la altura de corte o limpiar un vertedero obstruido. Use una vara para limpiar el vertedero, no use la mano.

Las precauciones anteriores no le tomarán más de 20 minutos en cada temporada de corte de césped, 20 minutos que posiblemente puedan salvarle los dedos.

Tondeuses autoportées

Les instructions ci-dessus s'appliquent également aux tondeuses autoportées. Toutefois, ces dernières demandent l'observation de consignes supplémentaires.

1. Ne transportez pas de passagers.

Ne prenez jamais de passagers et spécialement un enfant sur vos genoux, sur une tondeuse autoportée ou dans un chariot remorqué par la tondeuse. Cela nuit au contrôle de l'engin et vous distrait de la tâche en cours.



Songez également que l'enfant risque de glisser, de tomber ou de sauter de la tondeuse.

Cortadoras de césped tipo tractor

Las instrucciones anteriores de seguridad se aplican también a las cortadoras de césped tipo tractor. Además, las siguientes reglas se aplican específicamente a este tipo de máquinas.

1. ¡No lleve pasajeros!

Nunca permita pasajeros, especialmente un niño en su regazo, en ninguna cortadora tipo tractor, en ningún carrito ni en ningún implemento que se esté remolcando. Esto reduce su habilidad de controlar la máquina y distrae su atención del trabajo de corte de césped.



Recuerde que siempre existe el riesgo de que el niño resbale y caiga o salte de la máquina.

2. Ne tondez pas en marche arrière.

Ne tondez pas en marche arrière sauf si cela est absolument nécessaire et après vous être assuré que personne ne se trouve derrière vous. Si vous devez reculer, débrayez la lame de coupe et regardez *derrière* vous, au voisinage immédiat de la tondeuse, avant de reculer et durant toute la marche arrière.

3. Soyez prudent sur les terrains inclinés.

Réduisez la vitesse sur les pentes. Si possible, faites demi-tour là où le sol est de niveau, en haut et en bas de la pente. Évitez les trous, les fossés et les talus où une roue risque de s'enfoncer, provoquant une perte de contrôle de l'engin ou même un renversement. N'effectuez pas de brusques changements de direction.

N'embrayez pas brutalement.

Maintenez une vitesse engagée sur les sols inclinés afin de profiter du frein moteur. Utilisez un rapport suffisamment démultiplié afin de ne pas être obligé de vous arrêter pour rétrograder au milieu de la pente.

Si les pneus glissent, la pente est alors trop raide. Débrayez la lame et redescendez tout doucement la pente.

Sur les pentes de plus de cinq degrés, tondez *en montant et en descendant, jamais en travers* (remarque : c'est le contraire lorsqu'on utilise une tondeuse poussée).



N'utilisez jamais de tondeuse autoportée lorsque la déclivité dépasse 15 degrés (reportez-vous au gabarit se trouvant dans le manuel de l'opérateur ou vers le milieu de cette brochure).

2. ¡No corte el césped en marcha atrás!

No corte el césped en marcha atrás a menos de que sea absolutamente necesario, y esté seguro que no haya nadie detrás de usted. Si debe retroceder, desembrague la cuchilla y mire hacia atrás y hacia abajo antes y al retroceder.

3. ¡Tenga cuidado durante la operación de la máquina en una pendiente!

Reduzca la velocidad cuando trabaje en pendientes. Si es posible, dé las vueltas necesarias en la parte plana, arriba o abajo de la pendiente. Tenga cuidado con los agujeros, zanjas y terraplenes en los cuales pudiese caer una rueda causando la pérdida de control o una volcadura. No cambie de dirección de manera repentina. No "suelte" repentinamente el embrague.

En las pendientes, mantenga la cortadora tipo tractor en velocidad para poder frenar con el motor. Use las velocidades bajas para no tener

que parar y cambiar de velocidad en la pendiente.

Si las llantas se resbalan, la pendiente es muy abrupta. Desembrague la cuchilla y muévase lentamente y derecho hacia abajo de la pendiente.

Corte el césped *hacia arriba y hacia abajo* en pendientes mayores de 5 grados, *nunca en dirección transversal* a la pendiente. (Nota: esto es lo contrario a lo recomendado para una cortadora de operación a pie en una pendiente.)



Nunca opere una cortadora tipo tractor en pendientes mayores de 15 grados. (Vea el medidor de pendientes en el manual del operador o en la parte central de este folleto.)

Lorsque vous devez tondre des pentes de 5 à 15 degrés, remontez la pente *en marche arrière* après avoir débrayé la lame, puis tondez le gazon *en descendant*.



Mise en garde : si vous craignez de perdre le contrôle ou que la tondeuse ne se renverse, ne vous aventurez pas sur un terrain incliné.

Lorsque un sac à herbe est employé, souvenez-vous que le poids de l'herbe contenue dans le sac risque de nuire à la stabilité de la tondeuse.

Cuando esté operando una cortadora tipo tractor en una pendiente de 5 a 15 grados, *retroceda* en la pendiente con la cuchilla desembragada y corte el césped hacia abajo.



Precaución: Si no está seguro dónde podría volcarse o perder el control de la cortadora, manténgase alejado de la pendiente.

Cuando use un recolector de césped, recuerde que el peso del césped afectará la estabilidad de la cortadora tipo tractor.

C'est vous, l'utilisateur, qui devez prévoir les risques potentiels afin de les éviter !



Pour des plus amples informations concernant la sécurité d'emploi de votre tondeuse Toro, ou en cas de commentaires concernant les informations contenues dans la présente brochure, veuillez écrire à :

The Toro Company
8111 Lyndale Avenue South
Bloomington, MN 55420-1196
États-Unis

¡Depende de usted, el operador, anticipar los problemas y evitarlos!



Para recibir información adicional con respecto al uso seguro de su cortadora de césped Toro o para hacer comentarios sobre el contenido de este folleto, escriba a:

The Toro Company
8111 Lyndale Avenue South
Bloomington, MN 55420-1196

GABARIT D'ÉVALUATION DES PENTES

GRÁFICA DE PENDIENTES

